



HAL
open science

Formaliser pour mieux partager : bilan du travail de modélisation pour la BDD du répertoire de la Comédie Italienne de Paris (XVIII siècle)

Ada Desideri

► To cite this version:

Ada Desideri. Formaliser pour mieux partager : bilan du travail de modélisation pour la BDD du répertoire de la Comédie Italienne de Paris (XVIII siècle). *Humanistica* 2024, Association Humanistica, May 2024, Meknès, Maroc. hal-04572773

HAL Id: hal-04572773

<https://hal.science/hal-04572773>

Submitted on 12 May 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License

Formaliser pour mieux partager ?

bilan du travail de modélisation pour
la BDD du répertoire de la Comédie-
Italienne de Paris (XVIIIe siècle)

Ada Desideri - doctorante
ada.desideri@sorbonne-universite.fr
Sorbonne Université (ELCI, PRITEPS, ObTIC)
France

Problématique

Problématique

si la minimal computing a été un outil efficace pour évaluer notre modélisation d'un point de vue écologique, quels sont ses limites heuristiques en termes de modélisation ?

Plan

1. contexte et objectifs du projet
2. influence du minimal computing
3. limites des principes de modélisation minimal computing

Des registres aux répertoires

Au Nom de Dieu et de la très Sainte Vierge,
Le Théâtre a ouvert ce Jourdhuy Lundy 10. avril 1752
Par la 7. Représentation
De *Saufale*, Parodie *D'omphale*
et *D'arlequin toujours arlequin.*

184 Premières	1104	Mefus	2
		Faux	30
155 Seondes	465	Domestiques	17
		Mances	11
57 Troisiemes	114	Perequier	3
		Payé à la Garde	35
550 Partieres	550	Tymballes. 1 Compere	10
Suplemens	24	Onze acteurs qui ont joué	
		Mlle Catherine	
		Mlle Thérèse	
		Mlle Favart	
		Mlle Mirois	

Le Mardi 28 avril 1767.
Le jeu de l'amour et du hazard, avec
Les Caquets.

20 Premières a l'he	80	Mimes	2
		Faux	30
		Domestiques	22
		Payé a la garde	35
		Luminaire	48
		Mances.	
		Mad ^e Favart	
		Mad ^e Catherine	
		Mad ^e Desjardins	
		Mad ^e Bequidi	
		Mad ^e Carlin	
		Mad ^e Debato	
		Mad ^e Balletti	
		Mad ^e Lejeune	
		Mad ^e Champillo	
		Mad ^e Caillot	
		Mad ^e Desbrosses	

THEATRE-ITALIEN

Date	Titre	Receipts	Attendance
1722		174	105
Dec 29	*Arlequin valet étourdi	438	228
30	*Amante hypocrite, Arlequin Persée	145	93
31	Amants ignorants		
1723			
Jan 1	*Sincère à contretemps, Méridienne, Arlequin Persée		
2	*Arlequin muet par crainte, Attendez-mois sous l'orme		
3	*Arlequin poli par l'amour, Arlequin Persée		
4	*Arlequin maître de langues		
5	*Arlequin Persée		
6	Précaution inutile, Arlequin Persée		
7	Arlequin sauvage		
8	Soubrette, Arlequin Persée		
9	*Père partial, *Arlequin dans l'île de Ceylan	175	118
10	Surprise de l'amour, Arlequin Persée	113	84
11	*Vie est un songe, Arlequin Persée	1,642	765
12	*Filles amoureuses du diable, Terres australes	118	71
13	*Arlequin astrologue, enfant, statue et perroquet	803	559
14	*Arlequin faux brave, Arlequin Persée	147	100
15	Arlequin au banquet des sept sages	597	404
16	*Arlequin et Lelio valets dans la même maison	133	92
17	Arlequin au banquet des sept sages	104	73
18	*Malheurs des mariés, Arlequin Persée	148	103
19	Arlequin au banquet des sept sages	884	560
20	Arlequin Prothée	88	59
21	*Arlequin jouet de la fortune, Foire des fées	159	94
22	*Pantalon banqueroutier vénitien	412	279
23	Arlequin au banquet des sept sages	226	210
24	Arlequin au banquet des sept sages		
25	*Arlequin médecin volant		
26	*Libertin		
27	*Heureuse Surprise, Arlequin Persée		
28	Arlequin au banquet des sept sages		
29	*Arlequin bouffon et de la foire		
30	Arlequin au banquet des sept sages		
31	Foire Saint		

C. Brenner, *The Theatre Italien, its repertory, 1716-1793*, 1961

Dépenses et recettes journalières de la Comédie-Italienne, du 10 avril 1752 au 7 avril 1753

Ain Avril 1722 Mercredi
Arlecchino Servo Sciocco

Spese ord	Compreso quaranta lire 8 deni serva	80	
Spese a mancia		20	10
Spese a mancia		1	
Una mancia doppia		10	
Spese a Cavetto		4	
Spese spese fatte dalla Comoda		37	11
Spese manco per le spese de immonditie		1	
Spese libro B. Candele & cere		7	10
		51	52 1

8 biglietti & spese	32	
5 biglietti & spese	10	
3 biglietti & spese	4	10
52 biglietti & partenze	52	
Credito	98	10

A. de Rouvi	24	12	6
Spesa	51	52	1
Credito	51	78	12
Credito	51	78	12
Resto debito	5	78	3
A Parre			
Resto debito	5	78	3

Payé à la Garde Bignon

Dépenses et recettes journalières de la Comédie-Italienne, du 19 avril 1762 au 26 mars 1763

Dépenses et recettes journalières des spectacles de la Comédie-Italienne, du 13 avril 1722 au 12 mars 1723

E. De Luca, *Le Répertoire de la Comédie-Italienne (1716-1762)*, 2011

Il repertorio della Comedia-Italiana / Le repertorio de la Comedia-Italiana - 77

8 giugno 1716
Arlequin valet étourdi (Il Servo sciocco)
Can. it., 3, it.
Argument in BnF, Ms. f. fr. 9310, ff. 63v-64r.

10 giugno 1716
Les Contrats rompus et Arlequin savetier vindicatif (Gli Contratti rott)
Can. it., 3, it.

11 giugno 1716
L'Éto fourbe intrigant (Il Cabalista ove il furbo)
Can. it., 3, it.

Sia GUEULLETTE 1938, p. 76 che D'ORIGNY 1788, vol. I, p. 34 registrano come data della prima rappresentazione l'11 luglio 1716. PARFAICT 1767, vol. III, p. 270, dal *Mercure*, luglio 1716: «On voit dans cette Comédie le caractère d'un misérable, effronté et sçavant dans l'art de se faire passer pour un homme de conséquence; mais toute son adresse devient inutile, & après un grand nombre de fourberies découvertes, il a la honte de se voir moqué par deux femmes qu'il trompoit sous un double nom. [...]»

© IRPMF, 2011 — Les savoirs des acteurs italiens, collection dirigée par Andrea Fabiano

Des répertoires au répertoire

		THEATRE-ITALIEN	
		Receipts	Attendance
1722		174	105
Dec 29	*Arlequin valet étourdi	438	228
30	*Amante hypocrite, Arlequin Persée	145	93
31	Amants ignorants		
1723			
Jan 1	*Sincère à contretemps, Méridienne, Arlequin Persée	381	282
2	*Arlequin muet par crainte, Attendez-mois sous l'orme	168	108
3	Arlequin poli par l'amour, Arlequin Persée	452	325
4	*Amour maître de langues	151	91
5	*Joueur, Arlequin Persée	378	225
6	Précaution inutile, Arlequin Persée	614	357
7	Arlequin sauvage	156	102
8	Soubrette, Arlequin Persée	180	117
9	*Père partial, *Arlequin dans l'île de Ceylan	90	66
10	Surprise de l'amour, Arlequin Persée	591	399
11	*Vie est un songe, Arlequin Persée	168	115
12	*Filles amoureuses du diable, Terres australes	214	146
13	*Arlequin astrologue, enfant, statue et perroquet	175	118
14	*Arlequin faux brave, Arlequin Persée	113	84
15	Arlequin au banquet des sept sages	1,642	765
16	*Arlequin et Lelio valets dans la même maison	118	71
17	Arlequin au banquet des sept sages	803	559
18	*Malheurs des mariés, Arlequin Persée	147	100
19	Arlequin au banquet des sept sages	597	404
20	Arlequin Prothée	133	92
22	*Arlequin jouet de la fortune, Foire des fées	104	73
23	*Pantalon banqueroutier vénitien	148	103
24	Arlequin au banquet des sept sages	884	560
25	*Arlequin médecin volant	88	59
26	*Libertin	159	94
27	*Heureuse Surprise, Arlequin Persée	412	279
28	Arlequin au banquet des sept sages	326	210
29	*Arlequin bouffon de cour, Rupture du carnaval et de la folie	242	154
30	Arlequin au banquet des sept sages	371	232
31	Foire Saint Germain	504	361
Feb 1	Arlequin au banquet des sept sages	220	131
3	Arlequin au banquet des sept sages, Banquet ridicule	485	305
4	Mélusine	203	121
5	Arlequin au banquet des sept sages, Banquet ridicule	289	196
6	Belphégor, Fleuve d'oubli	318	191
7	*Colombine avocat pour et contre, Banquet ridicule	583	391
8	*Arlequin muet par crainte	526	264
9	Foire des fées, Terres australes, Banquet ridicule	329	221
10	Timon le misanthrope	648	449
11	*Double Mariage d'Arlequin, Banquet ridicule	108	83
12	Timon le misanthrope	340	210
13	Précaution inutile, Arlequin au banquet des sept sages	151	96

C. Brenner, *The Theatre Italien, its repertory, 1716-1793*, 1961

8 giugno 1716

Arlequin valet étourdi (Il Servo sciocco)

Can. it., 3, it.

Argument in BnF, Ms. f. fr. 9310, ff. 63v-64r.

Il resoconto del Ms. f. fr. 9310 si conclude con questa annotazione: «La scene de la lettre *questa va chi, et questa va la* est dans cette piece. La scene de la chaine [cioè della catena d'oro che Arlecchino in modo buffonesco spera di ottenere da Lelio] est employée dans Arlequin Balourd, de Michel Procope, imprimé a Londres acte 3e scene 7. elle a été jouée aux foires par Dominique, Boursaut et Quinault en ont pris le Valet Etourdy»; quest'ultimo riferimento anche in GUEULLETTE 1938, p. 73; cfr. inoltre *ivi*, n. 4. In margine al manoscritto, f. 63v, vi è quest'annotazione «vidé [sic] le canevas je l'ai» e «vide [sic] en prose par procope je l'ai». I PARFAICT 1767, vol. I, pp. 299-301 pubblicano un estratto dalle lettere di Boindin molto simile a quello del manoscritto 9310, compresa la scena della catenina d'oro. Relativamente alla commedia di Procope, i Parfaict affermano invece che si tratta della stesura de *Les Amants brouillés par Arlequin messenger balourd*, un altro canovaccio rappresentato alla Comédie-Italienne il 9 luglio 1719: cfr. PARFAICT 1767, vol. I, p. 63. Comunque sia, visto che sia *Arlequin valet étourdi*, che *Les Amants brouillés* ruotano attorno alla *balourdise* di Arlecchino e alle sue imprese buffonesche, riteniamo che la commedia di Procope dovesse ruotare attorno a episodi comuni a entrambi i canovacci, probabilmente tra loro molto simili, imperniati sulla figura del servo maldestro. Procope fu aiutato nella scrittura da Francisque Molin, famoso Arlecchino *forain*. La commedia, in cinque atti, fu rappresentata a Londra davanti a sua maestà: cfr. *Ivi*, pp. 63-64. I Parfaict concordano col manoscritto che *Arlequin valet* era già stato rappresentato da Pierre-François Biancolelli alle Foires, e che del canovaccio, molto antico, non se ne conosce l'origine né l'autore: cfr. *Ivi*, p. 299-301. D'ORIGNY 1788, vol. I, p. 31 aggiunge: «Louis Riccoboni prétend qu'*Arlequin Valet étourdi* a plus de cinq cens ans d'existence. Quoiqu'il en soit, on l'a revu le 8 Juin [...]».

10 giugno 1716

Les Contrats rompus et Arlequin savetier vindicatif (Gli Contratti rotti)

Can. it., 3, it.

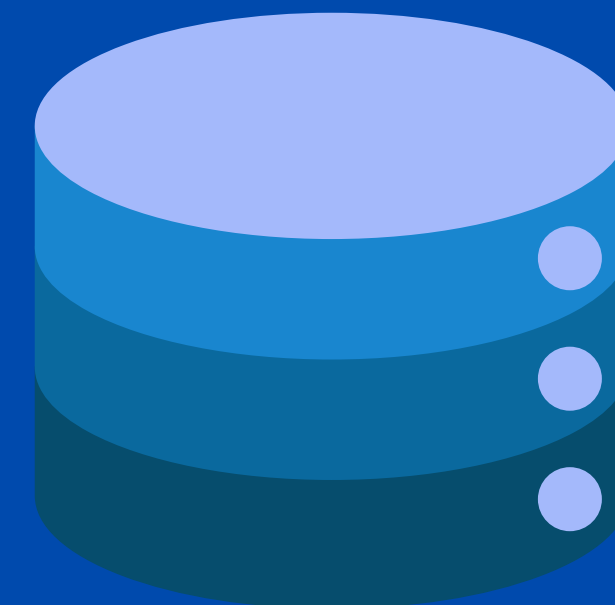
Cfr. GUEULLETTE 1938, pp. 73-74: «Pièce très ancienne dont la source est inconnue». Cfr. *Catalogue des Comédies in Non. Th. It.* 1753, pp. liv-iv e PARFAICT 1767, vol. II, p. 170.

11 giugno 1716

Lélio fourbe intrigant (Il Cabalista ove il furbo)

Can. it., 3, it.

Sia GUEULLETTE 1938, p. 76 che D'ORIGNY 1788, vol. I, p. 34 registrano come data della prima rappresentazione l'11 luglio 1716. PARFAICT 1767, vol. III, p. 270, dal *Mercur*, luglio 1716: «On voit dans cette Comédie le caractère d'un misérable, effronté et sçavant dans l'art de se faire passer pour un homme de conséquence; mais toute son adresse devient inutile, & après un grand nombre de fourberies découvertes, il a la honte de se voir moqué par deux femmes qu'il trompoit sous un double nom. [...]»



Base de données (SQLite)

E. De Luca, *Le Répertoire de la Comédie-Italienne (1716-1762)*, 2011

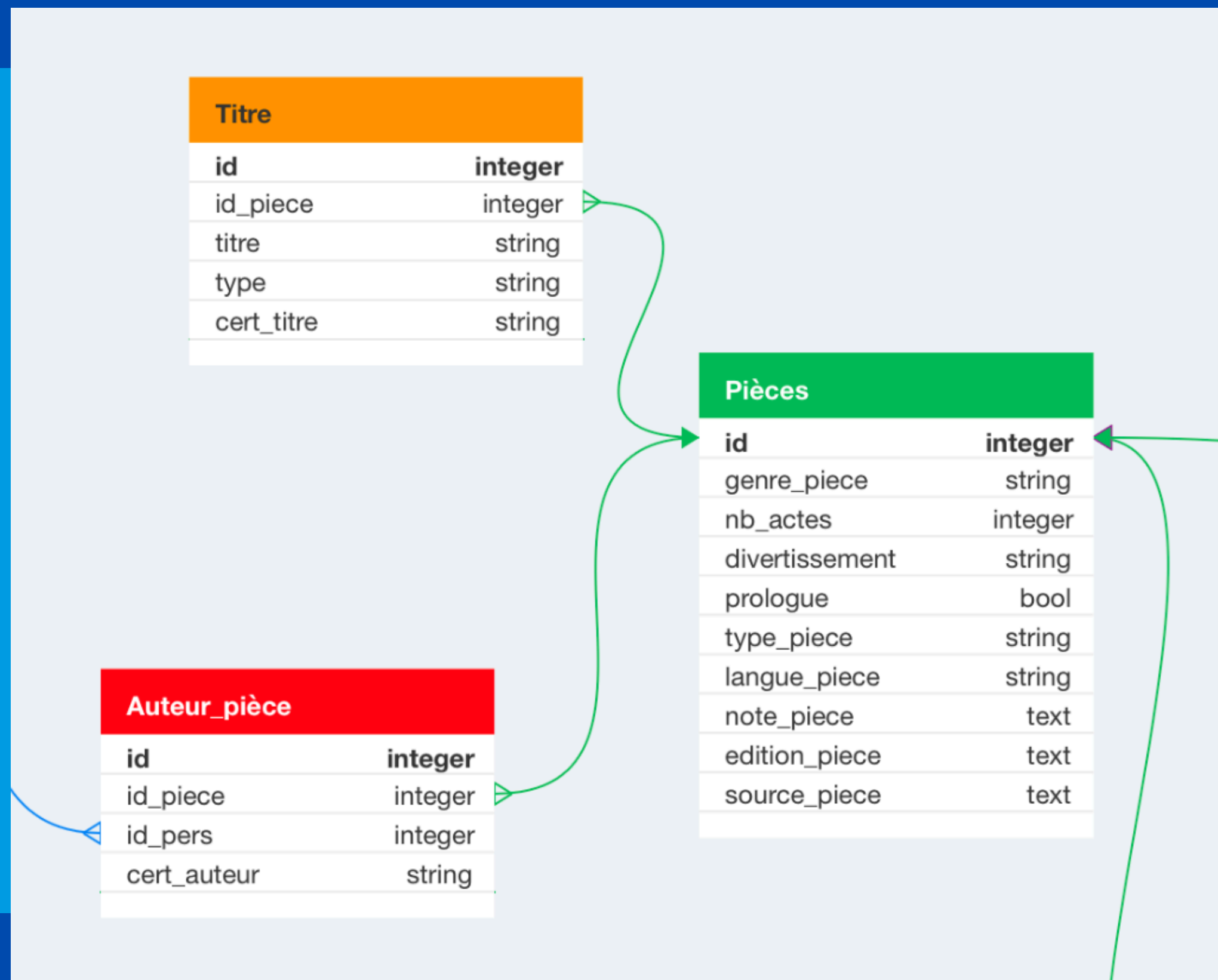
Modéliser implique interpréter

“Chaque système de classification est lié à un jeu spécifique de pratiques de codages [...] les systèmes de classifications en général [...] reflètent les motivations conflictuelles et contradictoires des situations socio-techniques qui leur ont donné naissance.”

“Les concepteurs d’un système de classification peuvent avoir des besoins différents, et l’écologie changeante des relations entre les diverses disciplines qui utilisent cette classification se reflétera nécessairement dans le système lui-même.”

“Les artefacts informationnels sous-tendent les mondes sociaux, et réciproquement.”

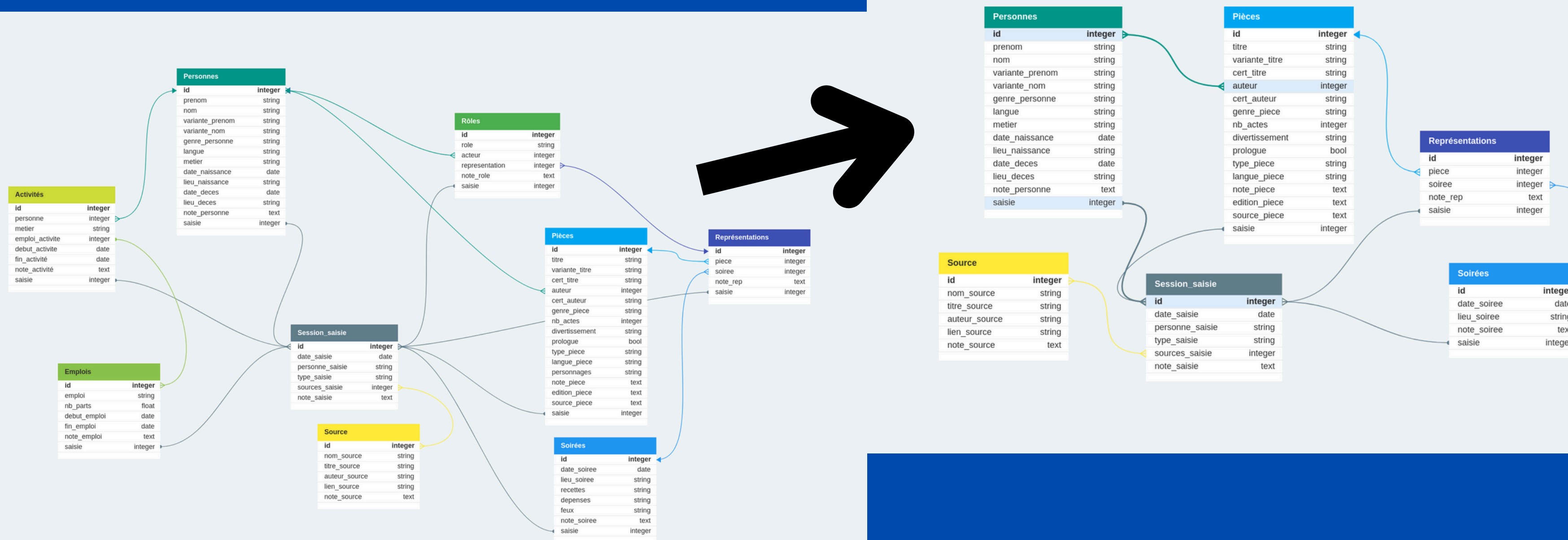
Modéliser implique interpréter



De qu'est-ce qu'on a vraiment besoin ?

1. What do we need ? - 2. What do we have ? - 3. What do we prioritize ? - 4. What are we willing to give up?

Risam et Gil, "Introduction : The Questions of Minimal Computing". *Digital Humanities Quarterly*, 16, 2022.



Formaliser sert à mieux partager ?

Documentary culture – the primary sources, archives, and texts that attest to human knowledge and history - has been profoundly shaped by colonialism. Its transformations, brought about by computers and networks, place us today in a long transition from an analog cultural and historical record to a hybrid one – parts analog, parts digital. This is not to suggest that the digital is distinct from material reality – the digital is itself material – but the analog record and the digital record are different enough that it's helpful to think about the digital as a separate domain. [...] The construction of this new record of the human past, present, and future, as we have also suggested, is gravely affected by socio-technical inequities – **not every cultural heritage or scholarly outfit around the world has access to the same infrastructure or resources. In response to this, minimal computing encourages solutions that can be implemented universally.**

Risam et Gil, “Introduction: The Questions of Minimal Computing”, *DHQ*, 2022.

Il est assez vite apparu que **les enjeux n'étaient pas seulement d'appropriation d'un vocabulaire technique. Il était également nécessaire d'explicitier les implicites d'un jugement expert**, les modes de gestion de l'incertitude, les hypothèses construites pour faire face à celle-ci, bref la logique d'un raisonnement historien, cependant que les informaticiens à leur tour étaient saisis de doutes, menant à la construction de projets de recherches.

Mouza, Lamassé et Rygiel, “De l'histoire numérique à l'histoire données ?”, Cahiers de Framespa, 2023.

La modélisation minimal computing

“The way in which we model our world, our ontologies, have direct and sometimes unforeseen effects on the infrastructure needed to realize these visions, and [...] minimal computing can help us to reduce complexity as we concretize those understandings into ontologies”

Erik Radio, “Minimal Computing and Ontologies”, *Minimal computing*, 2020.

Minimal design “entails responsiveness across devices, optimization, few dependencies, and an investment in plain text, unembellished layouts, and basic templates. Changes to the style and structure of a project should be few and far between.”

Minimal use “reduces the need for not only substantial storage and processing power but also a reliance on middleware, databases, peripherals, and substantial pieces of hardware. Such reduction should increase access while decreasing technology’s environmental effects”

Minimal consumption “might help us determine how much time, or what sort of time, is necessary to conclude which infrastructures and practices are most desirable, where, and by whom”

Minimal maintenance “decreases the maintenance of machines and related configurations/formats (e.g., the release of new standards and technologies to rejuvenate production).”

Minimal barriers “to entry and access. [...] It cannot be reduced to a technical feature.”

Minimal Internet : “perhaps minimal computing is computing off the internet.”

Minimal externals “brings to mind histories of do-it-yourself (DIY) or do-it-ourselves (DIO) production involving minimal external intervention (e.g., self-publishing)”

Minimal automation “or the reduced reliance on algorithms and software that magically (or so it seems) process this into that.”

Minimal space : “As the size of computers decreases, presumably their demands for physical space decrease, too. This twofold decrease raises a number of social issues steeped in design”.

Minimal technical language : “Perhaps minimal computing means minimal technical language, or less investment in performing the language of field specialization.”

Jenterey Sayers, “Minimal definition”, *Minimal computing*, 2016.

Limites de la modélisation minimal computing

“**maximum materiality**. By this I mean the start of any model or recreation of some aspect of the world should aim to **primarily document material, physical aspects** of entities in the world.”

“**maximum transparency**. By this I mean increasing the demarcation between **those elements or properties that are based in concrete reality and those that are interpretive**. A glance at most ontologies will show you a mix of both concrete and abstractly oriented properties, and **my contention is to focus primarily on the former**. By this we can avoid a reification of interpretive aspects in a project by outlining more clearly that which is physically descriptive and that which is interpretive.”

Erik Radio, “Minimal Computing and Ontologies”, *Minimal computing*, 2020.

Le flou, l’incertitude, l’imprécision souvent, l’hétérogénéité caractérisent la donnée historique. Dans un contexte marqué par, sinon sa prolifération, du moins la multiplication de gisements exploitables, la confrontation à l’incertitude se généralise et les questions associées à cette expérience se formulent en des termes incorporant l’héritage de ces expérimentations anciennes : **si l’incertitude imprègne notre compréhension des mondes historiques et du réel, le but des systèmes d’information étant de modéliser le monde réel, alors, les systèmes d’information doivent être en mesure de composer avec l’incertitude**. Il faut se tourner vers d’autres disciplines et leurs approches ce qui ne signifie pas alors simplement partir en quête de solutions pratiques, mais aussi, parce que cela suppose de qualifier et de modéliser la donnée historique, de mieux comprendre l’éventuelle singularité historique. Les interrogations historiques rejoignent ainsi celles de l’informatique contemporaine.

Une base de données qui doit servir à un questionnement historique, contient de **l’incertitude** et [...] celle-ci **doit être autant que possible définie et modélisée**.

Mouza, Lamassé et Rygiel, “De l’histoire numérique à l’histoire données ?”, Cahiers de Framespa, 2023.

“The founding paradox of computer science is that it is a field that is defined by what it cannot do, rather than by what it can do.”

“Le paradoxe fondamental de l’informatique est qu’il s’agit d’un domaine défini par ce qu’il ne permet pas de faire, plutôt que par ce qu’on peut faire avec.”

Beatrice Fazi, *Contingent Computation: Abstraction, Experience, and Indeterminacy in Computational Aesthetics*, Rowman & Littlefield International, 2018.

Bibliographie

- ARCEP. 2022. *Pour un numérique soutenable*. Technical report, ARCEP.
- Jonathan Bollen. 2016. “Data models for theatre research: People, places, and performance.” *Theatre Journal*, 68.
- Geoffrey C. Bowker et Susan Leigh Star. 2023. *Arranger les choses : des conséquences de la classification*. Éditions de l’EHESS.
- Clarence Brenner. 1947. *A bibliographical list of plays in the French language 1700-1789*. Edwards brothers, Berkley.
- Clarence Brenner. 1961. *The Theatre italien, its repertory, 1716-1793*. University of California press, Berkley-Los Angeles.
- Tiffany Chan et Jentery Sayers. 2022. *Minimal Computing from the Labor Perspective*. *Digital Humanities Quarterly*, 16.
- Emanuele De Luca. 2011. *Le répertoire de la Comédie-Italienne de Paris (1716-1762). Les savoirs des acteurs italiens*. IRPMF, Paris.
- Emanuele De Luca. 2015. “Un uomo di qualche talento” : François Antoine Valentin Riccoboni (1707-1772) *vita, attività teatrale, poetica di un attore-autore nell’Europa dei Lumi*. Ph.D. thesis, Fabrizio Serra editore, Pisa.
- Martine de Rougemont. 2001. *La vie théâtrale en France au XVIIIe siècle*. H. Champion, Paris.
- Andrea Fabiano. 2018. *La Comédie-Italienne de Paris et Carlo Goldoni : De la commedia dell’arte à l’opéra comique, une dramaturgie de l’hybridation au XVIIIe siècle*. PU Paris-Sorbonne, Paris.
- Andrea Fabiano et Emanule De Luca, editors. 2023. *L’apothéose d’Arlequin*. Sorbonne Université Presses, Paris.
- Alex Gil. 2015. “The User, the Learner and the Machines We Make.” *Minimal Computing*.
- François Jarrige. 2022. *On arrête parfois le progrès : histoire et décroissance*. L’Échappée, Paris.
- Franco Moretti et Oleg Sobchuk. 2022. *Falso movimento : la svolta quantitativa nello studio della letteratura*. Nottetempo, Milano.
- Cédric du Mouza, Stéphane Lamassé, et Philippe Rygiel. 2023. “De l’histoire numérique à l’histoire données ?” *Les Cahiers de Framespa. e-STORIA*, 42.
- Erik Radio. 2020. “Minimal Computing and Ontologies.” *Minimal Computing*.
- Roopika Risam et Alex Gil. 2022. “Introduction : The Questions of Minimal Computing.” *Digital Humanities Quarterly*, 16.
- Gauthier Roussilhe, Anne-Laure Ligozat et Sophie Quinton, 2023. “A long road ahead: a review of the state of knowledge of the environmental effects of digitization.” *Current Opinion in Environmental Sustainability*, 62.
- Jentery Sayers, 2016. “Minimal definition”, *Minimal computing*.